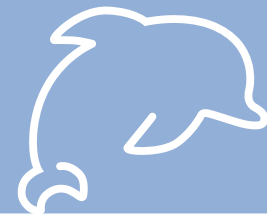
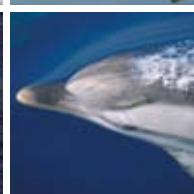
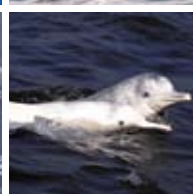
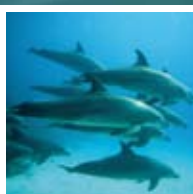
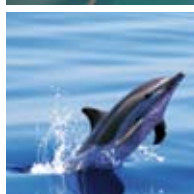
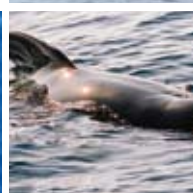
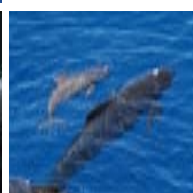
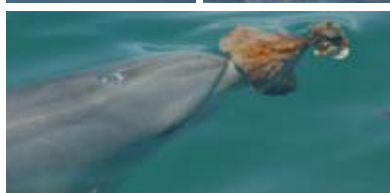
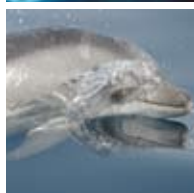
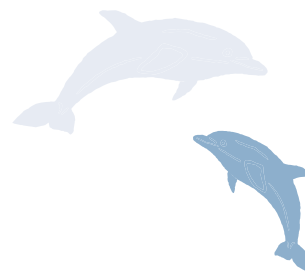
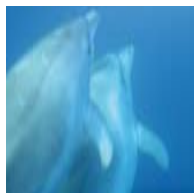


ALL ABOUT DOLPHINS!



A multilingual educational manual



IMPRINT

Published by the United Nations Environment Programme (UNEP) and the Secretariat of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS).

ALL ABOUT DOLPHINS!

A multilingual educational manual

UNEP/CMS Secretariat, Bonn, Germany. 64 pages.

Produced by UNEP/CMS Convention on Migratory Species and TUI
Author Annika Winter, WDCCS, E-mail: annika.winter@wdcs.org
Proof Reading Robert Vagg, Robert Hepworth, Sarah Hepworth, Pascale Mannert, Laura Cerasi, Barbara Schoenberg, Francisco Rilla Manta
Coordinated by Paola Deda, CMS Secretariat, E-mail: pdeda@cms.int
Publishing Manager Muriel M. Mannert, CMS Secretariat, E-mail: mmannert@cms.int
Design Karina Waedt

© 2007 United Nations Environment Programme (UNEP)/Convention on Migratory Species (CMS).

This publication may be reproduced in whole or in part and in any form for educational or non-profit purposes without special permission from the copyright holder, provided acknowledgement of the source is made. UNEP would appreciate receiving a copy of any publication that uses this publication as a source.

No use of this publication may be made for resale or for any other commercial purpose whatsoever without prior permission in writing from the United Nations Environment Programme.

DISCLAIMER

The contents of this volume do not necessarily reflect the views of UNEP or contributory organizations. The designations employed and the presentations do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNEP or contributory organizations concerning the legal status of any country, territory, city or area in its authority, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

Copies of this publication are available from the
UNEP/CMS Secretariat
United Nations Premises in Bonn
Hermann-Ehlers-Str. 10
53113 Bonn, Germany
Tel (+49 228) 815 24 01/02
Fax (+49 228) 815 24 49
E-mail: secretariat@cms.int
www.cms.int

ISBN 3-937429-16-6

*Image on next page
Pantropical spotted dolphin (Stenella attenuata), © joakant/pixelquelle
Map on p. 16, 26, 36, 46, 56 mod. from Boris Culik, 2004, Review of Small Cetaceans*



*H. S. H. Prince Albert II
of Monaco – Patron of
the Year of the Dolphin*

The Year of the Dolphin gives me the opportunity to renew my firm commitment towards protecting marine biodiversity. With this strong initiative we can make a difference to save these fascinating marine mammals from the brink of extinction.

Das Jahr des Delphins gibt mir Gelegenheit, meine feste Verpflichtung für den Schutz der marinen Artenvielfalt zu erneuern. Mit dieser starken Initiative können wir eine Wende einläuten, um diese faszinierenden Meeressäuger vor dem Aussterben zu bewahren.

La campagna de "L'Anno del Delfino" mi dà l'opportunità di rinnovare il mio deciso impegno verso la protezione della biodiversità marina. Con questa importante iniziativa possiamo contribuire a salvare questi affascinanti mammiferi marini dal rischio di estinzione.

L'Année du Dauphin me fournit l'occasion de renouveler mon ferme engagement envers la protection de la biodiversité marine. Avec cette initiative solide, nous pouvons en effet sur l'avenir immédiat sauver ces fascinants mammifères marins de leur extinction.

El Año del Delfín me da la oportunidad de renovar mi firme compromiso hacia la protección de la biodiversidad marina. Con esta fuerte iniciativa podemos influir sobre los resultados y salvar a estos fascinantes mamíferos marinos del borde de la extinción.

ACKNOWLEDGEMENTS

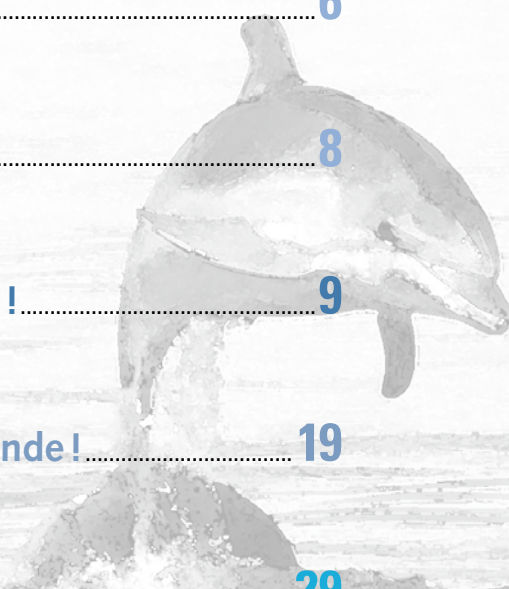
Many people contributed ideas, pictures, assistance information and their free time.

Thank you to all those who helped to realise this publication: Salvatore Arico, Marco Barbieri, Isabel Beasley, Felice Cappelluti, Laura Cerasi, Amanda C. Coakes, Bernard Combes, Katja Hoer, Michael Kruetzen, Pascale Mannert, Guido Parra, Vassilios Petsos, Roman Richter, Silvia Sartori, Georgios Stratigakis.



CONTENTS

Messages on dolphins	6
Dolphin Dictionary	8
Dolphins – Our Friends!	9
Delphine – unsere Freunde!	19
I delfini: i nostri amici!	29
Les dauphins, nos amis!	39
Los delfines – ¡nuestros amigos!	49
Memory	59



MESSAGES ON DOLPHINS



*Achim Steiner,
Executive Director of
UNEP*



Dolphins join two worlds: the world lit by sunshine and the one of deep darkness; they are the link between air and water. Dolphins also bring us closer to marine life and our precious blue planet. We are all responsible for acting now to ensure the species' survival. I call upon all children to support us with this campaign by learning about these wonderful species and their habitats. Share the information with your friends and parents.



*Natarajan Ishwaran,
Director Division of
Ecological and Earth
Sciences, UNESCO*



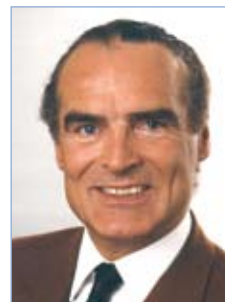
According to Greek mythology, dolphins are the mediators between gods and men. Dolphins illustrate of the links between culture and nature, cultural and biological diversity, as their life cycle and behaviour are interlinked with Man's culture and behaviour. Examples of such interaction can be seen when dolphins meet humans when we are exploring the seas, fishing and sailing the oceans. Dolphins are an important example of the values we should aspire to follow with regard to respect for nature, as protecting them requires sustainable use of the oceans' space and resources.



*Robert Hepworth,
Executive Secretary of
the UNEP Convention
on Migratory Species
(UNEP/CMS)*



Dolphins, like other wild migratory animals, are born free. The oceans, seas and rivers of the World are their natural home. Sadly, their home is increasingly a dangerous place. Thousands of dolphins die every year, accidentally caught in fishing nets. Others are harmed by dangerous chemicals which humans release into our rivers and seas. CMS speaks up for dolphins and other marine mammals. We encourage governments to protect them and preserve their liberty. If you want to help us, please look at the ideas in this manual.



*Wolf Michael Iwand,
Executive Director,
Corporate Environmental
Management, TUI-AG*

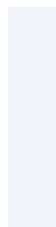


Dolphins, those wonderful mammals with a universal appeal are a symbol of grace and peace. Their elegance, intelligence and beauty are admired by humans worldwide. A sustainable and respectful tourism allows us to enjoy encountering them in their natural environment, making an important contribution to wildlife conservation through the understanding and enthusiasm of millions of tourists and thousands of tourism managers, raising awareness, creating revenue for conservation and jobs for local communities.



Marie-Christine Grillo Van Klaveren, Executive Secretary of the Agreement on the Conservation of Ceteceans in the Black Sea, Mediterranean Sea and contiguous Atlantic Area (ACCOBAMS)

According to traditional beliefs, capturing and killing dolphins is a sacrilege, as they were seen as messengers of god, guides who gave men advice and answers to all of their questions. This metaphorical message from ancient times has a "modern" meaning: the need to respect nature and its creatures as a way to save humanity.



Aldo Cosentino, Director General, Nature Conservation Service, Italian Ministry of Environment

The dolphin has the dual nature of fish and mammal, diving and always rising to the light of the sun. It is a symbol both of freedom but of birth and rebirth above all. Chosen as a 'spokeman' for the year 2007 for the campaign 'On the move to 2010', whose objective is protection of life on Earth in all its forms.



Nicolas Entrup, Managing Director of the Whale and Dolphin Conservation Society (WDCS) in Germany

The dolphin is a living treasure and a component of our cultural and natural heritage that needs to be preserved. Too little is known about these magnificent species, their biology and the threats they face. The following pages will explain how marvellous these animals are and how it is possible to help their survival and protection in the wild.

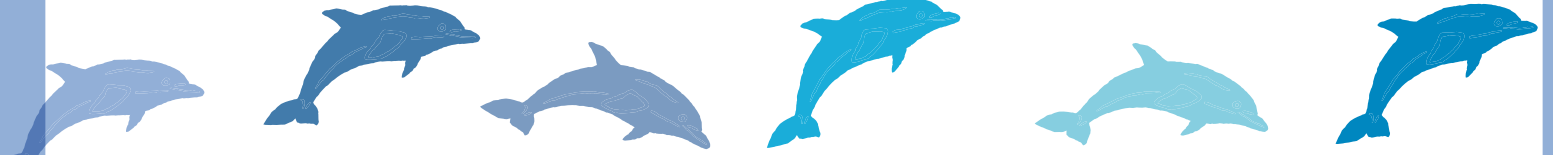


Christof Wandratsch, Teacher, marathon-swimmer, world record holder and "Year of the Dolphin-Ambassador"

In this book you can learn more about dolphin species all over the world, their characteristics, the dangers they face but you can also see and enjoy their colours, shapes and their natural joy and find out how to protect them better. Bring it to school, read it with your teacher and classmates and share with them what you learn and the sensations you feel, and discuss how you might help.



DOLPHIN DICTIONARY



Latin	English	Deutsch	Italiano	Français	Español
<i>Cephalorhynchus hectori</i>	Hector's dolphin	Hectordelphin	Defino di Hector	Dauphin d'Hector	Delfín de Héctor
<i>Delphinus delphis</i>	Common dolphin	Gemeiner Delphin	Delfino comune	Dauphin commun	Delfín común
<i>Globicephala melas</i>	Pilot whale	Grindwal	Globicefalo nero	Globicéphale noir	Calderón negro
<i>Grampus griseus</i>	Risso's dolphin	Rundkopfdelphin	Grampo	Dauphin de Risso	Delfín de Risso
<i>Inia geoffrensis</i>	Amazon river dolphin	Amazonas-Delphin	Boto	Dauphin de l'Amazon	Delfín Rosado del Amazonas
<i>Lipotes vexillifer</i>	Chinese river dolphin	Chinesischer Flußdelphin	Lipote	Dauphin fluviale de Chine	Delfín de China
<i>Lissodelphis borealis</i>	Northern right whale dolphin	Glattdelphin	Lissodelfino del nord	Dauphin à dos lisse boréal	Delfín liso del norte
<i>Orcaella brevirostris</i>	Irrawaddy dolphin	Irawadi Delphin	Orcella o delfino dell'Irravaddi	Dauphin de l'Irrawaddy	Delfín del Irrawaddy
<i>Orcaella heinsohni</i>	Snubfin dolphin	Australischer Stubsfinndelphin	Delfino coda smussata	Dauphin à aileron retroussé d'Australie	Delfín subfin australiano
<i>Orcinus orca</i>	Killer whale	Schwertwal	Orca	Orque	Orca
<i>Stenella attenuata</i>	Pantropical spotted dolphin	Fleckendelphin	Stenella maculata pantropicale	Dauphin tacheté pantropical	Delfín manchado
<i>Stenella coeruleoalba</i>	Striped dolphin	Streifendelphin	Stenella striata	Dauphin bleu et blanc	Delfín listados
<i>Sotalia fluviatilis</i>	Amazon dolphin	Amazonas-Delphin	Delfino dell'Amazzonia	Dauphin de l'Amazone	Delfín del Amazonas
<i>Tursiops truncatus</i>	Bottlenose dolphin	Großer Tümmler	Tursiope	Grand dauphin	Delfín mular

LOS DELFINES – ¿NUESTROS AMIGOS?!

El año 2007 es el año del delfín.

De todos los animales del mundo, este año el delfín debe estar en el centro de la atención. Esta idea también nos acerca más entre nosotros, los humanos. porque en muchos países los delfines son parte de la vida cotidiana y de la cultura.

Los encontrarás en cuentos, leyendas o banderas. Siempre existió una comunicación muy estrecha y amistosa entre el hombre y el delfín. Sobre esto cuentan mitos y leyendas; pero ya no es más así en todas las partes del mundo. En algunos países, las personas persiguen a los delfines porque creen que les comen demasiados peces, de manera que a ellos les queda demasiado poco. En otros países aún hoy los delfines son respetados por los pueblos como seres inteligentes y dignos de ser protegidos y como amigos del hombre.

Lamentablemente los delfines están en una mala situación. En todo el mundo están expuestos a numerosos peligros: por ejemplo, a las redes de los pescadores, al ruido de las embarcaciones y cada vez a la existencia de más basura en el mar. El calentamiento global puede también reducir las especies de las cuales se alimentan. Por ello opinamos que los delfines en todas las aguas necesitan de nuestra atención y de nuestra protección.

El “Manual del Delfín” desea contribuir a esto. Proporciona el conocimiento básico sobre estos fascinantes mamíferos marinos y enseña por qué están amenazados. El manual se dirige en primer lugar a nuestros jóvenes lectoras y lectores, pero también a los padres, y educadores que deseen interceder junto a nosotros para que también las próximas generaciones encuentren un mundo con la misma variedad y belleza.

Les deseamos cautivadoras e interesantes vistas del mundo de los delfines.

Los amigos de los delfines de

CMS, ACCOBAMS, ASCOBANS, TUI, UNEP, UNESCO y WDCS



Tursiops truncatus © Blueworld

Índice



Los delfines no son todos iguales.....	50
Comparando dos especies.....	51
Los delfines son mamíferos.....	52
Una historia triste.....	53
Un mundo lleno de sonidos	54
¡Silencio, por favor!.....	55
Hoy aquí - mañana allí.....	56
¿Un paraíso para los delfines?	57
¡Quiero proteger a los delfines!.....	58
Delfín-Memory.....	59



Imagen: delfín del Amazonas

¿Sabías que...? Por lo general, los delfines de río nadan de costado, tienen un pico largo y ojos muy pequeños.

LOS DELFINES NO SON TODOS IGUALES

Hasta el día de hoy, los biólogos han podido determinar más de 38 especies diferentes de delfines. Cada especie nueva recibe un nombre científico. Para que todos los investigadores puedan entenderlo, incluso si hablan lenguas distintas, los nombres de los delfines están en latín. De ese modo, los científicos de todo el mundo pueden trabajar en conjunto.



En el año 2005 fue la última vez que se descubrió una nueva especie frente a las costas de Australia – el delfín subfín australiano *Orcaella heinsohni*.



①

¿Por qué es necesario determinar las especies? Se trata de un paso importante para poder entender mejor a los animales. Las especies no se diferencian solamente por su apariencia, sino también por sus modos de vida y su hábitat.



③

Así viven los delfines del Amazonas (1) en los ríos. Los delfines de Héctor (2) prefieren las aguas ribereñas frente a Nueva Zelanda y las orcas (3) se sienten muy bien en alta mar o en las aguas frías de la Antártida. Por consiguiente, cada especie de delfín necesita su propio hábitat. Para poder protegerlo, es importante investigar dónde y cómo vive cada especie en particular.



④

Los delfines tienen un cuerpo con forma de torpedo y son muy buenos nadadores. Para poder diferenciar entre los delfines listados (4) y los delfines manchados (5), o entre el delfín mular (6) y un delfín común (7), debe mirarse atentamente el color de los animales. ¿Reconoces las diferencias?



⑥

Las especies de delfines como el delfín de Risso (8) o el calderón negro (9) las reconocemos muy bien por la forma de sus cuerpos. Las especies como el delfín liso (10) llama la atención porque les falta la aleta dorsal. Como algunos delfines se alimentan preferentemente de peces y a otros les gusta comer calamares (en realidad, aquí no se trata de peces, sino que son animales marinos que pertenecen a la familia de los caracoles), entre las especies existen también diferencias en la forma del hocico y en el número de los dientes.



⑨



¿SABÍAS QUE...?

El delfín más pequeño es el delfín de Héctor. Crece como máximo 1,5 metros de largo. El delfín más grande es la orca. Las orcas pueden llegar a medir hasta 9 metros de largo. Corta de una varilla o de una hoja de papel varios fragmentos de 1,5 cm y uno más largo de 9 cm. Prueba cuántos de los fragmentos más cortos caben junto al más largo. ¡Así más grande es la orca que el delfín de Héctor!



②



⑤



⑦



⑧



⑩

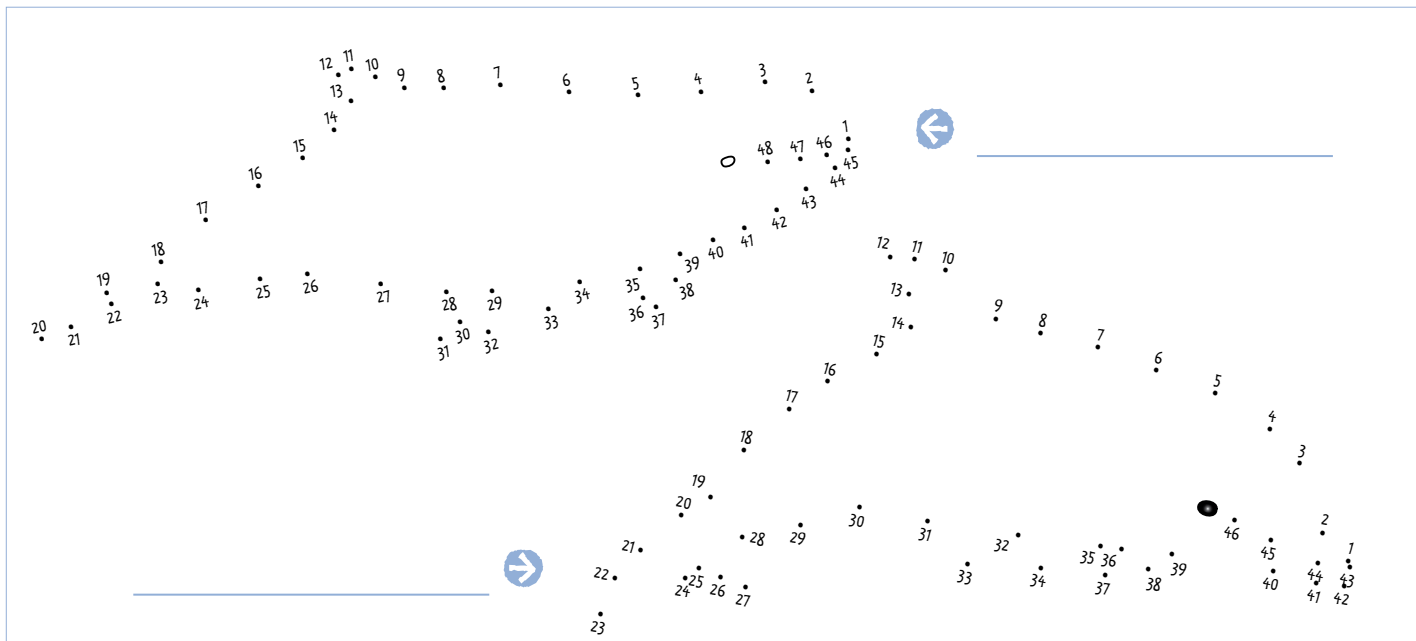
COMPARANDO DOS ESPECIES

En esta página se han escondido un delfín mular  y un delfín del Irrawaddy .



© Maurizio Wurtz, Artescienza

Puedes descubrirlos uniendo con trazos los números en el orden correcto.



Compara tus dibujos con las imágenes de ambos delfines.

¿Puedes colocarles el nombre correcto?

¿Tienes a mano lápices de colores o fibras?

Entonces intenta reproducir el color especial de los delfines. Para ello, presta mucha atención a los colores en los modelos originales.

¡DELFINES EN PELIGRO!

Se supone que el delfín de China de río ya se ha extinguido. Otras especies corren mucho peligro porque los seres humanos destruyen sus hábitats. Por ello, los amigos de los delfines exigen en todo el mundo mejores medidas de protección para los delfines.



© Hal Sato

LOS DELFINES SON MAMÍFEROS

... así como nosotros los humanos. ¿Ya lo sabías? Bien, ¿pero qué significa en realidad ser un mamífero?

© Elena Politi, Tethys



Los delfines tienen bebés que son amamantados por su madre con una leche rica en grasas. Por lo general, luego de 12 meses de gestación nace sólo una cría – con la cola hacia delante.

Los delfines son animales muy sociables y frecuentemente permanecen en grupos (llamados también escuelas) o con sus familias. La orca macho, prefiere pasar toda su vida junto a su madre.



© Alex Morton

Los delfines son predadores. Atrapan y comen peces o calamares. Para sobrevivir siempre deben encontrar bastante alimento.



© Charlie Phillips



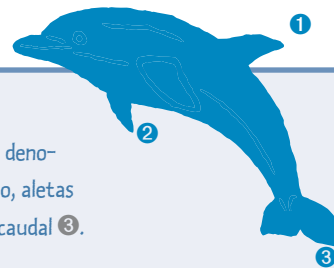
© Amanda C. Coakes

Los delfines son inteligentes. Una especie de delfín frente a las costas de Australia se coloca sobre el hocico pequeñas esponjas que crecen en el fondo del mar. De esa manera, están protegidos contra heridas durante la búsqueda de alimentos en el suelo. Esta habilidad se la enseñan las madres a sus hijos.



¿SABÍAS QUE...?

La aleta en las espaldas de los delfines se denomina aleta dorsal ①, las aletas del pecho, aletas pectorales ② y la aleta en la cola, aleta caudal ③.



© Giovanna Pesante, Tethys

Los delfines viven en el agua, pero necesitan del aire para respirar. Para ello, deben subir hasta la superficie del agua. No respiran a través de la boca, sino que utilizan su orificio nasal que se encuentra en el lado superior de su cabeza. En los delfines se llama “espiráculo”.

UNA HISTORIA TRISTE




En la playa yace un delfín muerto. En su cuerpo se encuentran cicatrices e incisiones y alrededor de la aleta caudal están enredados restos desgarrados de sogas.








© Regina Asmutis / WDCCS



¿Qué ha sucedido?

Descúbrelo llenando los espacios vacíos. Para ello, los dibujos en el texto te ayudan.

Benjamín, un _____  y sus amigos tenían hambre. Durante todo el día estuvieron buscando _____ , pero sin éxito. Desde que tantos _____  empezaron a pasar por aquella región, cada vez había menos para comer.

Pero de repente, Benjamín descubrió frente a ellos un enorme banco de peces. Llenos de avidéz, los delfines tragaban los bocadillos hasta que se dieron cuenta de que algo andaba mal. Aunque ya era demasiado tarde. Las mallas de las enormes _____  ya se habían enterrado en sus _____  y _____ . Desesperado, Benjamín intentó liberarse, sin embargo, se enredó aún más en el embrollo sedoso de la red de pescador. Se dio cuenta de que a sus amigos les pasaba lo mismo – ¡nadie podía ayudarlo!

El pánico se apoderó de él. Ahora debía subir urgentemente de nuevo a la _____  para _____ . Pero la red lo mantenía atrapado debajo del agua. Segundo tras segundo, el aire de sus pulmones se fue volviendo más escaso. No pudo liberarse y se ahogó.

Cuando los _____  arriaron la red, cortaron los delfines de las mallas y los tiraron nuevamente al mar. Ellos sólo estaban interesados en los peces y no necesitaban a los mamíferos, de los que algunos fueron arrastrados por el agua hasta la _____  donde fueron encontrados. ¡La muerte absurda de Benjamín y sus amigos! ¿Podría haberse evitado?

Solución: delfín común, peces, barcos, redes, aletas dorsales, aletas caudales, superficies, respirar, pescadores, playa.

¡ DELFINES EN PELIGRO !

Anualmente se ahogan decenas de miles de delfines en las redes de los pescadores. Los amigos de los delfines exigen:

- ✎ Los pescadores deben usar redes especiales de las que los delfines puedan liberarse.
- ✎ Las zonas en las que viven muchos delfines deben estar prohibidas para los pescadores.

UN MUNDO LLENO DE SONIDOS

Los delfines se comunican con una lengua corporal y por sonidos. No tienen cuerdas vocales y no pueden hablar entre ellos como nosotros los humanos; sin embargo, pueden hacer increíblemente muchos sonidos para entenderse y comunicarse entre sí. Silban, ladran, chillan, chasquean, graznan y gruñen.

Acción "¡Estoy aquí...!"

Intentad realizar el siguiente juego junto con vuestros amigos:

Se elige a uno o una de vosotros. Al niño se le cubren los ojos. Todos los otros se colocan en un círculo. Luego de conducir al niño con los ojos vendados hacia el centro del círculo, algunos de vosotros comienzan a emitir uno después del otro los sonidos de los delfines. El niño en el centro debe intentar señalar la dirección de donde ha venido el grito. También debe intentar decir el nombre del niño que está gritando. ¿Cuántas respuestas correctas podéis dar?

"Chismes de delfines"

Hasta hoy los investigadores no han descifrado exactamente lo que los delfines se cuentan. No obstante, es seguro que los gritos y silbidos sirven para transmitir informaciones, como por ejemplo, quién se encuentra en qué lugar. En realidad, ¡exactamente igual que en nuestro juego!

Con seguridad, los delfines serían los ganadores en este juego. A diferencia de vosotros, en su vida diaria deben confiar también de su sentido del oído. Aquello que vosotros podéis ver con vuestros ojos, los delfines deben hacerlo con sus oídos. Pues, apenas unos metros por debajo del agua ya casi no hay más luz. Por el contrario, los sonidos se transmiten muy bien debajo del agua.



© Alex Morton

¿SABÍAS QUE...?

Las familias de las orcas frente a la costa occidental de Canadá tienen **dialectos propios**. Estos dialectos son transmitidos por la madre a los descendientes.

Los delfines mulares tienen un **silbido propio** por el que se pueden **reconocer entre sí**. Esto es importante cuando la madre grita llamando a su hijo.



© Mike Bossley

¡SILENCIO, POR FAVOR!

Acción "¡Estoy aquí...!"

Intentad realizar el mismo juego sólo que ahora con las siguientes modificaciones en las reglas:

Mientras el niño en el centro intenta determinar quién está imitando los gritos del delfín, todos los otros pueden zapatear con los pies y aplaudir con las manos.

Comparad los resultados con lo que habéis obtenido en la primera vuelta. ¿Qué podéis comprobar?

Solución: Ya no es tan fácil determinar a los chicos que gritan. El niño en el medio ya no se orienta bien.

¿Quién hace aquí

tanto ruido?



© Karina Weedt

Lamentablemente, la mayoría de las veces el ser humano es responsable por el ruido en el mar.

Mira atentamente quién ocasiona el ruido.

¡ DELFINES EN PELIGRO !

Para los delfines el ruido en los mares es una catástrofe. **Ya no pueden entenderse y pierden la orientación.** Intentan evitar el ruido y así pierden su territorio de alimentos. A veces, luego de semejante ruido los delfines quedan sordos hasta el fin de sus vidas. Su oído sensible ha quedado dañado para siempre. Los amigos de los delfines exigen:

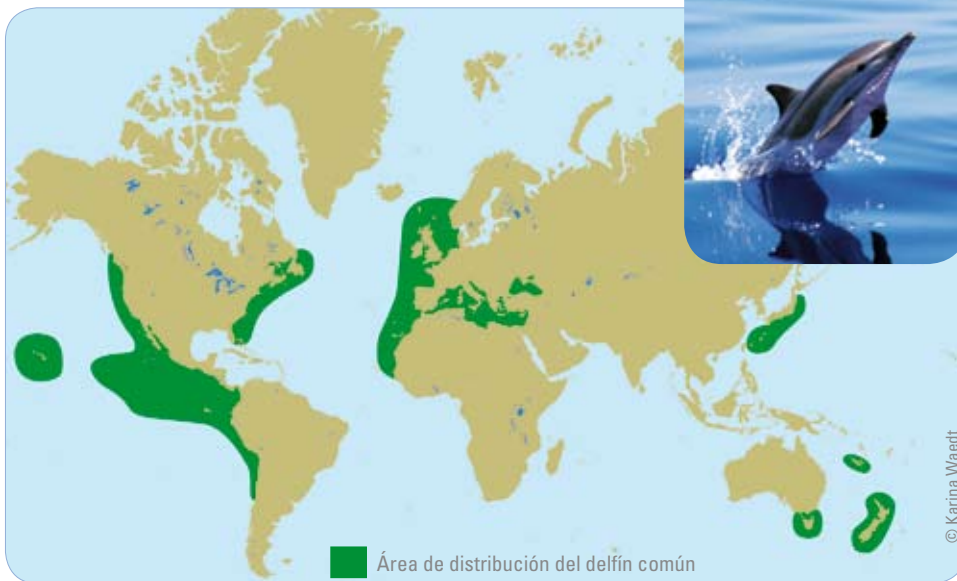
- ❗ Ejercicios militares con poco ruido y sin que haya delfines en las proximidades.
- ❗ Nuevas leyes que reduzcan el ruido en nuestros mares.

HOY AQUÍ – MAÑANA ALLÍ

¿Sabes qué son los nómadas? Son personas que viven en el desierto y con sus grupos de animales se trasladan de un lugar a otro en búsqueda de lugares con alimentos.

Los delfines son llamados los “nómadas de los mares”. Pues ellos tampoco pasan toda su vida en un lugar. En busca de alimentos se trasladan a través del mundo marino. Así puede pasar que un día una orca esté cazando atún en el Estrecho de Gibraltar y pocos días más tarde esté a más de 1.000 kilómetros frente a la costa de Irlanda!

© Margherita Zanardelli, Tethys



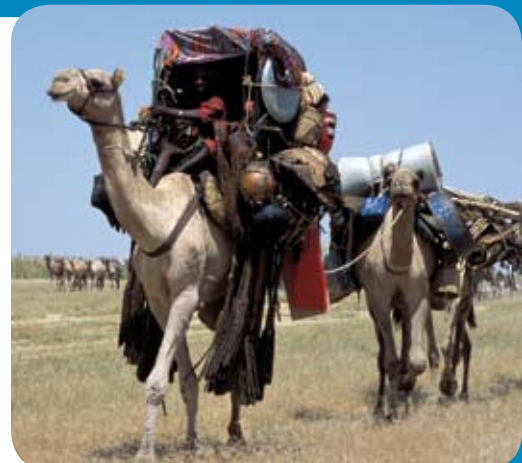
© Karina Waedt

¿SABÍAS QUE...?

Un convenio de las Naciones Unidas para la protección de las especies animales migratorias (Convención para la protección de los animales migratorios silvestres (CMS) o también “Convención de Bonn”) procura que los países cooperen exitosamente a favor de la protección de los delfines.



Para el Mar Mediterráneo y el Mar Negro, como así también para el Mar del Norte y el Mar Báltico ya existen convenios regionales. También en el Pacífico Sur se han puesto de acuerdo sobre medidas importantes para una mejor protección de los delfines.



© John Newby, SCF

Las rutas migratorias ambulantes de los delfines todavía no están todas exploradas. Sin embargo sabemos que durante el camino caen en muchas situaciones peligrosas con amenazas para sus vidas.

Para protegerlos mejor, los amigos de los delfines quieren reunir a los responsables, si es posible, de muchos países para crear leyes internacionales. Cuando los estados se ponen de acuerdo sobre la protección de los delfines en una región determinada, firman un “convenio regional”. Este contiene todas las cosas que se han acordado para la protección de los delfines en sus aguas. Una muy buena medida es, por ejemplo, crear zonas marinas de protección que alcancen más allá de las fronteras de los estados.

UN PARAÍSO PARA LOS DELFINES...

Si has leído atentamente hasta aquí el "Manual del delfín", deberías haber aprendido algo sobre los delfines: Cómo viven, qué necesitan, y qué los amenaza.



Tursiops truncatus © Blueworld

¡DELFINES EN PELIGRO!

Hoy existen en el mundo más de 350 zonas de protección para los delfines. No obstante, para que los delfines se puedan sentir verdaderamente seguros, se deben respetar reglas rigurosas. Los botes ya no deben transitar partes de estas zonas así como así y la pesca está restringida. Los amigos de los delfines interceden para que haya más zonas de protección y también para que las reglas sean respetadas y todas las zonas de protección sean verdaderos paraísos de delfines.

¡Prueba tus conocimientos con nuestro cuestionario sobre los delfines! Marca la respuesta correcta. El casillero al lado derecho lo necesitas al final para encontrar la palabra clave.

1. ¿Qué característica diferencia al delfín beluga del delfín mular?

a) El delfín beluga tiene un espiráculo.	D	E	L	F	Í	N
b) El delfín beluga es tres veces mayor que el delfín mular.	E	S	T	A	D	O
c) El delfín beluga no tiene un hocico muy curvo.			Z	O	N	A

2. ¿Cómo se entienden los delfines entre sí?

a) A través de guiños		G	E
b) A través de chasquidos, gritos y silbidos		D	E
c) Con el alfabeto MORSE			L

3. ¿Qué amenazas enfrentan los delfines?

a) Engordan porque tienen demasiado para comer.	F	I	N
b) Pierden su hábitat.	P	R	O
c) Se mueren de sed debido al cambio climático.	M	A	S

4. ¿Por qué es fatal para los delfines caer atrapados en una red de pesca?

a) En la red no pueden escapar de los tiburones.		D	E
b) Se congelan porque no se pueden mover más.		S	A
c) No pueden respirar y se ahogan.	T	E	C

5. ¿Qué pueden aportar los convenios regionales para la protección de los delfines?

a) Reunir a los estados para acordar medidas de protección	C	I	Ó	N
b) Prohibir la pesca de ballenas en todo el mundo		M	E	N
c) Criar nuevas especies de delfines			T	U

La palabra clave la encuentras insertando las letras del casillero detrás de las respuestas elegidas por ti en el renglón siguiente:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

¡QUIERO PROTEGER A LOS DELFINES!

Si también perteneces a los amigos de los delfines y quieres contribuir activamente para la protección de tus amigos, puedes hacer lo siguiente:

Fíjate que tú mismo no ensucies el mar y que respetes el hábitat de tus amigos.

Infórmate acerca de qué especies de delfines existen en tu región. ¿Existe una organización protectora de delfines cerca de ti en la que puedas participar?

Informa a otras personas a tu alrededor sobre los delfines de tu región. Infórmales que los delfines están en peligro organizando junto con tus amigos una jornada del delfín.

Colecta firmas para la protección de los delfines y envíaselas a los políticos responsables.

Organiza una rifa con premios realizados con tus propias manos. Puedes donar la ganancia para la protección de los delfines.



1



4



6



2



8



7



3



5



2007
Year of the Dolphin







Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Year of the Dolphin



Dolphin memory

The first thing you have to do to play Dolphin memory is carefully cut out the pictures on the last page of this book.

To play, place all of the cards face-down on a table. The first player turns over two cards. If they show the same species of dolphin and the player knows the correct name, he or she can keep them. If not, turn the cards back over and continue with the second player who then turns over two cards. The winner is whoever finds three correct pairs first and knows their proper name!

Solution: 1 and 4: Bottlenose Dolphin, 2 and 8: Killer Whale, 3 and 5: Irrawaddy Dolphin, 6 and 7: Common Dolphin

Delphin-Memory

Für das Delphin-Memory musst Du als erstes die Bilder auf der letzten Seite dieses Buches sorgfältig ausschneiden.

Zum Spielen werden alle Karten verdeckt auf den Tisch gelegt. Der erste Spieler darf zwei Karten aufdecken. Wenn sie dieselbe Delphin-Art zeigen und er sie richtig benennen kann, darf er sie behalten. Ansonsten bitte wieder umdrehen. Nun deckt der zweite Spieler zwei Karten auf. Gewonnen hat, wer zuerst drei richtige Paare findet und sie auch mit dem richtigen Namen benennen kann!

Auflösung: 1 und 4: großer Tümmler, 2 und 8: Schwertwal, 3 und 5: Irrawadi-Delphin, 6 und 7: Gemeiner Delphin

Delfino-Giocomemory

Per il "Delfino-Giocomemory" devi prima ritagliare accuratamente le immagini sull'ultima pagina di questo libro.

Per poter giocare, devi disporre le carte coperte sul tavolo. Il primo giocatore può scoprire due carte. Se su di esse appaiono le stesse specie di delfino ed egli può indicare il loro nome correttamente, allora potrà conservarle. Altrimenti, capovolgile ancora. Ora è il secondo giocatore a scoprire due carte. Vince chi trova per primo tre coppie giuste e riesce ad indicarne correttamente il nome!

Soluzione: 1 e 4: Turstope, 2 e 8: Orca, 3 e 5: Orcella (o delfino dell'Irrawaddi), 6 e 7: Delfino comune

Memory dauphin

Pour le jeu de memory dauphin, tu dois d'abord soigneusement découper les images à la fin de ce livre.

Pour jouer, toutes les cartes doivent être disposées faces cachées sur la table. Le premier joueur peut retourner deux cartes. Si elles représentent la même espèce de dauphins et qu'il peut en donner le nom, il peut les garder. Sinon, il doit les retourner. Ensuite le deuxième joueur retourne deux cartes. Le gagnant est le joueur qui trouve en premier trois paires correctes et qui peut donner le nom correct des dauphins!

Solution: 1 et 4: Grand dauphin, 2 et 8: Orque, 3 et 5: Dauphin de l'Irrawaddy, 6 et 7: Dauphin commun

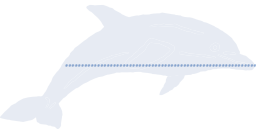
Delfín-Memory

Para el Delfín-Memory debes recortar primero con mucho cuidado las imágenes en la última página de este libro.

Para jugar, se colocan todas las tarjetas tapadas sobre la mesa. El primer participante debe descubrir dos tarjetas. Si se trata de la misma especie de delfín y el participante dice su nombre correctamente, puede conservar las tarjetas. Si no, por favor, darlas vuelta nuevamente. Ahora el segundo participante da vuelta dos tarjetas. Gana quien primero encuentre tres parejas correctas y pueda decir sus nombres correctos.

Solución: 1 y 4: Delfín mular, 2 y 8: Orca, 3 y 5: Delfín beluga, 6 y 7: Delfín común

NOTES • NOTIZEN • APPUNTI • NOTES • APUNTES



A series of horizontal blue lines for writing, consisting of 20 lines spaced evenly down the page.



Images on the Title page (from left to right and top to bottom):

Tursiops truncatus, © Blueworld;

Tursiops truncatus, © Blueworld; *Stenella coeruleoalba*, © Caterina Lanfredi/Tethys;

Stenella attenuata, © joakant/pixelquelle; *Grampus griseus*, © Sabina Airoidi/Tethys;
Delphinus delphis, © Elena Politi/Tethys; *Tursiops truncatus*, © Blueworld;

Tursiops truncatus, © Blueworld; *Cephalorhynchus commersonii*, © Miguel Iniguez;
Inia geoffrensis, © Maria Claudia Diazgranadas; *Tursiops truncatus*, © Charlie Phillips;

Tursiops truncatus, © Amanda J. Coakes; *Lipotes vexillifer*, © Hal Sato; *Globicephala melas*, © Simone Panigada/Tethys;
Globicephala melas, © Nico Schlossleitner/WDCS; *Tursiops truncatus*, © Mike Bossley;

Delphinus delphis, © Margherita Zanardelli/Tethys; *Stenella attenuata*, © joakant/pixelquelle; *Orcinus orca*, © Alex Morton;
Sousa chinensis, © Lindsay J. Porter/UNEP/Still Pictures; *Stenella coeruleoalba*, © Giovanna Pesante/Tethys

ALL ABOUT DOLPHINS! A multilingual educational manual

Dolphins cannot speak and tell us about the threats they face – we must do it for them! The “Dolphin Manual” explains more about these marine mammals and indicates different ways to protect them. To give dolphins a chance, share your knowledge with your friends.

Delphine können nicht sprechen und uns sagen, welchen Gefahren sie ausgesetzt sind – deshalb müssen wir das für sie tun! Das „Dolphin Manual“ informiert über die Meeressäuger und zeigt, wie wir sie schützen können. Um Delphinen zu helfen, sag Deinen Freunden was Du über sie weißt.

I delfini non possono parlare e raccontare le minacce che devono affrontare – noi dobbiamo farlo per loro! Il “Manuale del Delfino” fornisce informazioni dettagliate su questi mammiferi marini e indica come proteggerli. Se vuoi dare una mano ai delfini, condividi quello che sai con i tuoi amici.

Les dauphins ne peuvent pas parler des dangers qu’ils rencontrent – nous devons le faire pour eux. Le «Dolphin Manual» décrit d’avantage ces mammifères marins et indique différents moyens pour les protéger. Donne une chance aux dauphins, partage ton savoir avec tes amis.

Los delfines no pueden hablar y no pueden contarnos sobre las amenazas que ellos encaran – nosotros debemos hacerlo por ellos! El «Manual del Delfín» explica más acerca de estos mamíferos marinos e indica las diferentes maneras de protegerlos. Para darle a los delfines una oportunidad, comparte tu conocimiento con tus amigos.



www.YoD2007.org

www.cms.int



ISBN 3-93 74 29-16-6